

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2006-2007

---

18 AVRIL 2007

---

**Proposition de déclaration de révision de la Constitution en ce qui concerne la représentation garantie de la Communauté germanophone au sein des chambres fédérales, l'autonomie constitutive et la reprise des compétences et finances provinciales par la Communauté germanophone**

(Déposée par M. Berni Collas)

---

## DÉVELOPPEMENTS

---

L'auteur de la proposition constate :

— *que selon l'article 2 de la Constitution, les trois Communautés du pays sont mises sur un pied d'égalité et doivent en conséquence être traitées de manière égale;*

— *qu'en vertu de sa spécificité historique, linguistique et culturelle, la population de la région de langue allemande doit être considérée comme une minorité nationale au sens de la convention-cadre européenne visant à protéger les minorités nationales;*

— *que cette population se considère en effet comme étant une telle minorité;*

— *qu'un statut spécial doit en conséquence lui être accordé dans la structure fédérale de l'État belge;*

— *qu'il appartient au Parlement de la Communauté germanophone, en tant que représentant légitimement et démocratiquement élu de cette population, de formuler, tout comme par le passé, les conceptions relatives à ce statut spécial;*

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2006-2007

---

18 APRIL 2007

---

**Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet met betrekking tot de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de federale kamers, de constitutieve autonomie en de overname van de provinciale bevoegdheden en financiën door de Duitstalige Gemeenschap**

(Ingediend door de heer Berni Collas)

---

## TOELICHTING

---

De indiener stelt vast :

— *dat de drie gemeenschappen van het land op basis van artikel 2 van de Grondwet gelijkwaardig zijn en bijgevolg gelijk moeten worden behandeld;*

— *dat de bevolking van het Duitse taalgebied op basis van haar historische en taalkundig-culturele eigenheid klaarblijkelijk als een nationale minderheid als bedoeld in de Europese kaderovereenkomst ter bescherming van de nationale minderheden moet worden beschouwd;*

— *dat deze bevolking zich ook als zulke minderheid beschouwt;*

— *dat haar derhalve in het federale staatsstelsel van België een speciale status moet worden toegekend;*

— *dat het aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap als wettelijke en democratisch verkozen vertegenwoordiger van deze bevolking toekomt om zoals in het verleden de denkbeelden met betrekking tot deze speciale status te formuleren;*

— que ce statut spécial doit garantir, dans l'esprit d'un fédéralisme basé sur la tolérance, le respect et la coopération, l'autonomie et l'égalité de la population de la région de langue allemande et de sa représentation institutionnelle vis-à-vis des autres communautés linguistiques du pays.

### **1. Représentation garantie de la population de la région de langue allemande au sein de la Chambre des représentants**

Vu les réflexions fondamentales énoncées ci-dessus;

Attendu que les résolutions et prises de position du Parlement de la Communauté germanophone ont exprimé le souhait d'une représentation garantie de la population germanophone au niveau fédéral, et en particulier sur la base des résolutions des 10 juin 2002 et 17 février 2003;

Attendu que la région de langue allemande constitue déjà une circonscription électorale propre pour les élections du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement européen ainsi que du Conseil provincial;

*le Parlement de la Communauté germanophone propose au pouvoir législatif fédéral,*

*de reprendre le chapitre I<sup>er</sup> du titre III de la Constitution dans la déclaration de révision de la Constitution de manière à prévoir, par l'insertion de nouvelles dispositions, pour les élections de la Chambre des représentants, une représentation garantie de la population de la région de langue allemande d'au moins 2 mandats et à accorder à cette représentation les mêmes droits que ceux conférés aux autres députés.*

### **2. Représentation de la Communauté germanophone au Sénat et son statut**

Vu les réflexions fondamentales avancées ci-avant;

Attendu que la Communauté germanophone constitue — sur un pied d'égalité avec les autres entités — un élément constitutif de l'État fédéral et qu'en tant que telle, elle doit être représentée de manière adéquate et suffisante au Sénat;

Attendu qu'il faut constater que le Sénat évolue dans le sens d'une chambre fédérale des Communautés et Régions;

— dat deze speciale status, in een geest van verdraagzaamheid, respect en samenwerking gebaseerd federalisme de autonomie en de gelijkwaardigheid van de bevolking van het Duitse taalgebied en haar institutionele vertegenwoordiging ten opzichte van de andere taalgemeenschappen van het land moet garanderen.

### **1. Gewaarborgde vertegenwoordiging van de bevolking van het Duitse taalgebied in de Kamer van volksvertegenwoordigers**

Met verwijzing naar de aangehaalde principiële overwegingen;

Gelet op de resoluties en standpunten van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, waarin de wens van een gewaarborgde vertegenwoordiging van de Duitstalige bevolking op federaal niveau werd geuit en in het bijzonder op basis van de resoluties van 10 juni 2002 en 17 februari 2003;

Gelet op het feit dat het Duitse taalgebied reeds een eigen kieskring vormt voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, voor het Europees Parlement alsmede voor de Provincieraad;

*stelt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap aan de federale wetgevende macht voor :*

*hoofdstuk I van titel III van de Grondwet in de verklaring tot herziening van de Grondwet op te nemen om daarin nieuwe bepalingen in te voegen die voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers voorzien in een gewaarborgde vertegenwoordiging van de bevolking van het Duitse taalgebied in de vorm van ten minste 2 mandaten en aan deze vertegenwoordiging dezelfde rechten als aan de overige kamerleden toekennen.*

### **2. Vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de Senaat en haar statuut**

Gelet op de in de preambule aangehaalde principiële overwegingen;

Gelet op het feit dat de Duitstalige Gemeenschap een gelijkwaardig constitutief bestanddeel van de Belgische federale staat is en ze daarom in de Senaat adequaat en voldoende vertegenwoordigd moet zijn;

Gelet op de vaststelling dat de senaat zich tot een federale kamer van de gemeenschappen en gewesten ontwikkelt;

*le Parlement de la Communauté germanophone propose au pouvoir législatif fédéral,*

*de reprendre le chapitre I<sup>er</sup> du titre III de la Constitution dans la déclaration de révision de la Constitution de manière à prévoir, par l'insertion de dispositions, une représentation de la Communauté germanophone d'au moins 2 mandats et à accorder à cette représentation les mêmes droits que ceux conférés aux autres sénateurs.*

### **3. Attribution de l'autonomie constitutive**

Vu les réflexions fondamentales énoncées ci-avant;

Attendu que la Communauté germanophone constitue — sur un pied d'égalité avec les autres entités — un élément constitutif de l'État fédéral et qu'elle devrait se voir accorder les mêmes possibilités organisationnelles que les autres Communautés;

Attendu qu'à l'heure actuelle, pratiquement toutes les propositions de modification relatives à l'élection, à la composition et au mode de fonctionnement des organes de la Communauté germanophone doivent faire l'objet d'une décision du pouvoir législatif fédéral;

*le Parlement de la Communauté germanophone propose au pouvoir législatif fédéral,*

*de reprendre les articles 118 et 123 de la Constitution dans la déclaration de révision de la Constitution de manière à accorder, par l'insertion d'une nouvelle disposition, à la Communauté germanophone l'autonomie constitutive dans la même mesure qu'aux autres Communautés et à confier au législateur ordinaire l'exécution de cette disposition.*

### **4. Reprise des compétences et finances provinciales**

Attendu que les résolutions et prises de position du Parlement de la Communauté germanophone ont exprimé le souhait d'une reprise des compétences et finances de la province, et en particulier en vertu de la note du 26 octobre 1998;

Attendu que la province de Liège est essentiellement active dans les domaines relevant du champ de compétences de la Communauté qui est son instance supérieure (enseignement, tourisme, affaires sociales, culture, ...) et que cette circonstance s'est encore accentuée par la conclusion d'un accord de partenariat avec la Région wallonne;

*stelt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap aan de federale wetgevende macht voor*

*hoofdstuk I van titel III van de Grondwet in de verklaring tot herziening van de Grondwet op te nemen om daarin bepalingen in te voegen, die voorzien in een vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de vorm van ten minste twee mandaten en aan deze vertegenwoordiging dezelfde rechten als aan de overige senatoren toekennen.*

### **3. Toekenning van constitutieve autonomie**

Gelet op de in de preambule aangehaalde principiële overwegingen;

Gelet op het feit dat de Duitstalige Gemeenschap een gelijkwaardig constitutief bestanddeel van de Belgische federale staat is en ze daarom over dezelfde organisatorische mogelijkheden dan de andere gemeenschappen zou moeten beschikken;

Gelet op het feit dat momenteel over vrijwel alle voorstellen tot wijziging met betrekking tot de verkiezingen, de samenstelling en de werkwijze van de organen van de Duitstalige Gemeenschap door de federale wetgevende macht een beslissing moet worden genomen;

*stelt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap aan de federale wetgevende macht voor*

*de artikelen 118 en 123 van de Grondwet in de verklaring tot herziening van de Grondwet op te nemen om deze door een nieuwe bepaling aan te vullen, die aan de Duitstalige Gemeenschap in dezelfde mate als aan de andere Gemeenschappen constitutieve autonomie toekent en de gewone wetgever met de uitvoering van deze bepaling belast.*

### **4. Overname van de provinciale bevoegdheden en financiën**

Gelet op de resoluties en standpunten van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, waarin de wens van een overname van de bevoegdheden en financiën van de provincie werd geuit en in het bijzonder op basis van de Nota van 26 oktober 1998;

Gelet op het feit dat de provincie Luik overwegend in sectoren actief is, die tot de bevoegdheden van de boven haar staande Gemeenschap behoren (toezicht op de gemeenten, onderwijs, toerisme, sociale aangelegenheden, cultuur, ...) en dat die toestand door het afsluiten van een zogenaamde partnerschapsovereenkomst met het Waals Gewest nog is bekrachtigd;

Attendu qu'il faut constater que la circonstance décrite ci-avant contribue à ce que la province ne peut être active que de manière insuffisante en région de langue allemande, si l'on souhaite éviter les doubles emplois;

Attendu qu'il faut constater qu'une focalisation des moyens disponibles au sein de la Communauté permettrait de mener une politique plus effective et plus efficace dans la région de langue allemande;

Attendu que, depuis début 2005, la Communauté germanophone organise et exerce la tutelle administrative ordinaire sur les communes de la région de langue allemande à la place de la Région wallonne et que la reprise des compétences provinciales contribuerait à organiser le bloc de compétences relatif aux pouvoirs subordonnés de manière plus homogène et plus simple;

Attendu que la région de langue allemande est une entité territoriale et démographique relativement petite, que les rapports entre la population et les communes d'une part et la Communauté d'autre part sont très étroits et qu'en conséquence, l'interposition d'une « autorité intermédiaire » (telle que la province) paraît peu sensée, en particulier dans le contexte du chevauchement des compétences décrit ci-devant;

Attendu que l'intervention de cette autorité intermédiaire de langue différente entraîne un déploiement administratif considérable, tant au niveau temporel que financier, dû en particulier aux travaux de traduction;

Attendu qu'il faut constater qu'une prise en charge des compétences provinciales par la Communauté germanophone simplifierait considérablement la structure et les dépenses administratives, ce qui en fin de compte serait profitable au citoyen;

Attendu qu'il paraît indiqué pour des motifs juridiques de reprendre dans la Constitution une disposition permettant à la Communauté germanophone d'exercer dans la région de langue allemande toutes les compétences des organes provinciaux élus;

*le Parlement de la Communauté germanophone propose au pouvoir législatif fédéral,*

*de reprendre le chapitre VIII du titre III de la Constitution de manière à transférer à la Communauté germanophone, par l'insertion d'une nouvelle disposition, l'exercice, dans la région de langue allemande, de toutes les compétences des organes provinciaux élus ainsi que les moyens de financement y afférents et à confier au législateur ordinaire l'exécution de cette disposition;*

Gelet op de vaststelling dat de beschreven toestand ertoe bijdraagt dat de provincie slechts op ontoereikende wijze in het Duitse taalgebied kan actief worden, indien men wil voorkomen dat bepaalde diensten twee maal worden aangeboden;

Gelet op de vaststelling dat derhalve door de bundeling van de hieromtrent beschikbare middelen in de handen van de Gemeenschap een meer effectieve en efficiënte politiek in het Duitse taalgebied gevoerd zou kunnen worden;

Gelet op het feit dat de Duitstalige Gemeenschap sinds begin 2005 het gewone toezicht op de gemeenten van het Duitse taalgebied die organiseert en uitoefent in plaats van het Waals Gewest en dat de overname van de provinciale bevoegdheden ertoe kan bijdragen het bevoegdheidspakket met betrekking tot de ondergeschikte besturen nog homogener en eenvoudiger te organiseren;

Gelet op het feit dat het Duitse taalgebied zowel territoriaal als demografisch relatief klein is, dat de betrekkingen tussen de bevolking met de gemeenten enerzijds en met de Gemeenschap anderzijds nauwe banden onderhoudt en dat de inschakeling van een « tussenoverheid » (zoals de provincie er een is) weinig zinvol lijkt, in het bijzonder tegen de achtergrond van de daarnet beschreven bevoegdheidsverlappen;

Gelet op het feit dat het inschakelen van deze anderstalige tussenoverheid een tot dure en tijdrovende administratieve inspanning tot gevolg heeft, die vooral door vertaalwerk wordt teweeggebracht;

Gelet op de vaststelling dat het overnemen van de provinciale bevoegdheden door de Duitstalige Gemeenschap tot een wezenlijke vereenvoudiging van het administratief apparaat en de administratieve inspanningen zou leiden, die ten slotte de burger ten goede zou komen;

Gelet op het feit dat het om juridische redenen raadzaam is een bepaling in de grondwet op te nemen, die de Duitstalige Gemeenschap in staat stelt alle bevoegdheden van de verkozen provinciale organen in het Duitse taalgebied te behartigen;

*stelt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap aan de federale wetgevende macht voor :*

*hoofdstuk VIII van titel III van de Grondwet in de verklaring tot herziening van de Grondwet op te nemen, die aan de Duitstalige Gemeenschap de uitoefening van alle bevoegdheden van de verkozen provinciale organen in het Duitse taalgebied en de daarmee verbonden financiële mogelijkheden overdraagt en de gewone wetgever met de uitvoering van deze bepaling belast;*

— de reprendre en outre les articles 5, 41, 151, 156, 162 et 170 dans la déclaration, de manière à assurer par une adaptation formelle la cohérence de la Constitution.

Berni COLLAS.

\*  
\* \*

## PROPOSITION DE DÉCLARATION

---

Les Chambre déclarent qu'il y a lieu à révision :

— du chapitre I<sup>er</sup> du Titre III de la Constitution de manière à prévoir, par l'insertion de nouvelles dispositions, pour les élections de la Chambre des représentants, une représentation garantie de la population de la région de langue allemande d'au moins 2 mandats et à accorder à cette représentation les mêmes droits qu'aux autres députés.

— du chapitre I<sup>er</sup> du titre III de la Constitution de manière à prévoir, par l'insertion de dispositions, une représentation de la Communauté germanophone d'au moins 2 mandats et à accorder à cette représentation les mêmes droits qu'aux autres sénateurs.

— des articles 118 et 123 de la Constitution de manière à accorder, par l'insertion d'une nouvelle disposition, à la Communauté germanophone l'autonomie constitutive dans la même mesure qu'aux autres Communautés et à confier au législateur ordinaire l'exécution de cette disposition.

— du chapitre VIII du titre III de la Constitution de manière à transférer à la Communauté germanophone, par l'insertion d'une nouvelle disposition, l'exercice, dans la région de langue allemande, de toutes les compétences des organes provinciaux élus ainsi que les moyens de financement y afférents et à confier au législateur ordinaire l'exécution de cette disposition;

— des articles 5, 41, 151, 156, 162 et 170 de la Constitution, de manière à assurer par une adaptation formelle la cohérence de la Constitution.

17 avril 2007.

Berni COLLAS.

— bovendien de artikelen 5, 41, 151, 156, 162 en 170 in de verklaring op te nemen om door een formele aanpassing de coherentie van de grondwet te bewaren.

\*  
\* \*

## VOORSTEL VAN VERKLARING

---

De Kamers verklaren, dat er redenen zijn tot herziening van :

— hoofdstuk I van titel III van de Grondwet om daarin nieuwe bepalingen in te voegen die voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers voorzien een gewaarborgde vertegenwoordiging van de bevolking van het Duitse taalgebied in de vorm van ten minste 2 mandaten en aan deze vertegenwoordiging dezelfde rechten als aan de overige kamerleden toekennen.

— hoofdstuk I van titel III van de Grondwet om daarin bepalingen in te voegen, die voorzien een vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in de vorm van ten minste twee mandaten en aan deze vertegenwoordiging dezelfde rechten als aan de overige senatoren toekennen.

— de artikelen 118 en 123 van de Grondwet om deze door een nieuwe bepaling aan te vullen, die aan de Duitstalige Gemeenschap in dezelfde mate als aan de andere Gemeenschappen constitutieve autonomie toekent en de gewone wetgever met de uitvoering van deze bepaling belast.

— hoofdstuk VIII van titel III om een nieuwe bepaling in te voegen, die aan de Duitstalige Gemeenschap de uitoefening van alle bevoegdheden van de verkozen provinciale organen in het Duitse taalgebied en de daarmee verbonden financiële mogelijkheden overdraagt en de gewone wetgever met de uitvoering van deze bepaling belast;

— de artikelen 5, 41, 151, 156, 162 en 170 van de Grondwet om door een formele aanpassing de coherentie van de Grondwet te bewaren.

17 april 2007.